

PROEUROPA Tolmács- és Fordítóiroda

5700 GYULA, Temető u 9/B, Pf. 258.

Adószám: 64576325-2-24

Stavaru Cristian

Fax: (+36) 66 / 639-192

Tel: (+36) 70 / 365-2889

Fordítás román nyelvről

ROMÁNIA

MAROS MEGYE

Szováta VÁROS POLGÁRMESTERI HIVATALA

Polgármester

Kelt 2006.04.28-án a 4031-es számmal

2006.04.28-án a kelt 29. számú

ÉPÍTÉSI ENGEDÉLY

Az ^{*1)}SC „SZO GADOR” SRL, ^{*2)}székhely: Maros megye, Szováta város, Fagului utca 7., által 2006.04.28-án 4131. számmal benyújtott kérelem nyomán,

Az utólag módosított és kiegészített, az építkezési munkálatok kivitelezésének az engedélyezéséről szóló 50/2011. számú törvény előírásai értelmében

ENGEDÉLYEZZÜK

az ÉPÍTKEZÉSI MUNKÁLATOK KIVITELEZÉSÉT a:

^{*3)}NYARALÓ, földszint+1 emelet+manzárd

a Maros megye, Szováta városban található ingatlan telekre vonatkozóan.

Telekkönyv ^{*4)}/Az ingatlan adatlapja vagy kataszteri száma

Telekkönyvi száma 6207, kataszteri szám 279

Értéke ^{*5)}: 210.000,0 lej

Az építkezési munkálatok kivitelezésének _____ számú terve alapján, melyet Bogdan Adriana mérnök készített el, székhelye: Maros megye, Szováta [Olvashatatlan] 10.

A 2100 lej értékű engedélyezési díj a 2006.04.28-án 2373-as számmal kiállított nyugta értelmében került kifizetésre.

A jelen engedélyt a kérelmező közvetlenül/ postán keresztül kapta meg 2006.04.28-án, melyet a műszaki dokumentáció 1 példánya kíséri, együtt a változatlanságra jóváhagyott, megszerzett engedélyekkel és hozzájárulásokkal.

A főépítész vagy az a személy fogja aláírni, aki a területrendezés és városrendezés területén hatáskörrel bír.

Az utólag módosított és kiegészített, az építkezési munkálatok kivitelezésének az engedélyezéséről szóló 50/2011. számú törvény előírásai értelmében,

AZ ÉPÍTKEZÉSI ENGEDÉLY ÉRVÉNYESSÉGE
MEGHOSSZABBÍTÁSRA KERÜL

.....-tól-ig

Ez után az időpont után újabb hosszabbítás nem lehetséges, a törvény értelmében a kérelmezőnek újabb építkezési/bontási engedélyt kell megszereznie.

POLGÁRMESTER

TITKÁR

FŐÉPÍTÉSZ

PROEUROPA Tolmács- és Fordítóiroda

5700 GYULA, Temető u 9/B, Pf. 258.

Adószám: 64576325-2-24

Stavaru Cristian

Fax: (+36) 66 / 639-192

Tel: (+36) 70 / 365-2889

PÉTER Ferenc

DOMOKOS András

Az érvényesség meghosszabbításának dátuma:

..... értékű díj kifizetve a.....-án kelt.... számú nyugta értelmében.

A kérelmező közvetlenül/ postán keresztül kapta meg.

*) A főépítész vagy az a személy fogja aláírni, aki a területrendezés és városrendezés területén hatáskörrel bír.

*1) Kérelmező családi és utóneve

*2) Kérelmező címe

*3) Munkálat megnevezése, az engedélyezett munkálatok, valamint a PAC/PAD-ból kinyert adatok tömör leírása

*4) A telekkönyvből vagy, esetenként, az Ingatlan adatlapjából kinyert adatokkal kitöltendő

*5) A kérelmező által nyilatkozott, az engedélyre vonatkozó kérelemben rögzített munkálatok értéke, melyet a beépített terület függvényében vagy az általános költség-előirányzatban szereplő építkezési munkálatok és a hozzá tartozó berendezések értéke alapján számolnak ki.

*6) Kitöltendő a terv számával és az elkészítés keltével

A MUNKÁLATOK KIVITELEZÉSÉNEK ENGEDÉLYEZÉSÉRE VONATKOZÓAN A KÖVETKEZŐ PONTOSÍTÁSOKAT TESSZÜK:

A. AZ ÉPÍTÉSI/BONTÁSI -VÁLTOZATLANSÁGRA JÓVÁHAGYOTT- MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ EGYÜTT A MEGSZERZETT ENGEDÉLYEKKEL ÉS JÓVÁHAGYÁSOKKAL A JELEN ENGEDÉLY SZERVES RÉSZT KÉPEZIK.

A változatlanságra (beleértve a megszerzett jóváhagyásokkal és engedélyekkel) jóváhagyott dokumentáció pontos betartásának elmaradása büncselekménynek minősül az utólag módosított és kiegészített, az építkezési munkálatok kivitelezésének engedélyezéséről szóló 50/2005. számú törvény előírásai értelmében.

B. AZ ENGEDÉLY ÉRVÉNYESSÉGI IDEJE: a kiállítástól számított 12 hónap, mely időtartam alatt el kell kezdeni az engedélyezett kivitelezési munkálatokat.

C. A MUNKÁLATOK KIVITELEZÉSI IDEJE a munkálatok tényleges elkezdésétől (előzetesen bejelentett) számított 12 hónap, mely esetben az engedély érvényességi ideje kiterjesztődik az engedélyezett munkálatok kivitelezésének teljes idejére.

D. AZ ENGEDÉLY TULAJDONOSA KÖTELES:

1. Bejelenteni az engedélyezett munkálatok kezdetének időpontját, az engedélyhez csatolt űrlap szerinti értesítés küldésével (lásd Módszertani szabályok 3. sz. Melléklete) az engedélyt kiállító helyi közigazgatási hatósághoz.

2. Bejelenteni az engedélyezett munkálatok kezdetének időpontját, az engedélyhez csatolt űrlap szerinti értesítés küldésével (lásd Módszertani szabályok 3. sz. Melléklete) az Állami Építőipari Felügyelőséghez, együtt a törvényes kvóta kifizetését igazoló nyugtával, mely az engedélyezett munkálatok értékének 0,1%-a.

3. Az építkezési telepen tartani -tökéletes állapotban- az építési engedélyt és a változatlanságra jóváhagyott dokumentumokat, melyeket kérésre a törvény értelmében bemutat az ellenőrző szervezetnek a munkálatok kivitelezésének teljes ideje alatt.

4. Amennyiben a munkálatok kivitelezése során régészeti leleteket fedeznek fel (falrészletek, mennyezetszegletek, alapok, vésett vagy faragott kövek, csontok, pénzletek, kerámia stb.), leállítani a munkálatok kivitelezését, őrző-védő intézkedéseket tenni és azonnal értesíteni az engedély kiállítóját, valamint a Kulturális, felekezeti és nemzeti kulturális örökség igazgatóságát.

5. Tartsa tiszteletben a közterület használatára és védelmére, valamint a környezetvédelemre vonatkozó feltételeket, az általános és helyi szabályok értelmében.

6. szállítani az építkezési munkálatok kivitelezése nyomán maradt anyagokat, amelyeket

PROEUROPA Tolmács- és Fordítóiroda

5700 GYULA, Temető u 9/B, Pf. 258.

Adószám: 64576325-2-24

Stavaru Cristian

Fax: (+36) 66 / 639-192

Tel: (+36) 70 / 365-2889

nem lehet helyreállítani vagy értékesíteni.

7. Megszüntetni az építőtelepen az ideiglenes építményeket a munkálatok tulajdonképpeni befejezésétől számított..... napon belül.

8. Látható helyre felszerelni a „Befektetés-azonosító táblát” a munkálatok kivitelezésének a kezdetekor.

9. Felszerelni a „Befektetés-azonosító lemezt” a munkálatok kivitelezésének a befejezésekor.

10. Amennyiben a munkálatok az engedélyben rögzített határidőn belül nem kerülnek befejezésre, kérelmezni az építési/bontási engedély érvényességének meghosszabbítását, legalább 15 nappal az engedély érvényességének lejártá előtt (beleértve a munkálatok kivitelezésének időtartamát).

11. Kiegyenlíteni a kiállítónak járó engedélyezési díjat, valamint a törvény értelmében a befektetés nyomán kijáró további fizetési kötelezettséget.

12. Minden magántulajdon építményt be kell jelenteni adóügyi célból a területi adóügyi szerveknél vagy az azoknak alárendelt egységeknél, azok teljes befejezése után és az építési/bontási engedély érvényességének (beleértve a munkálatok kivitelezésének időtartamát) meghosszabbításától számított legkésőbb 15 napon belül.

POLGÁRMESTER

PÉTER Ferenc

[Olvashatatlan aláírás]

TITKÁR

DOMOKOS András

[Olvashatatlan aláírás]

FŐÉPÍTÉSZ

Bogdan Adriana

[Olvashatatlan aláírás]

A PROEUROPA Tolmács- és Fordítóiroda nevében hivatalosan igazolom, hogy jelen román-magyar nyelvű fordítás mindenben megegyezik a fénymásolatban mellékelt román nyelvű szöveg tartalmával.

Gyula, 2017. szeptember hó 01. napján.



/: Stavaru Cristian :/
irodavezető

PROEUROPA Tolmács- és Fordítóiroda
5700 Gyula, Temető u. 9/B., Pf.: 258.
Fax: (+36) 66/639-192 Tel.: (+36) 70/365-2889
STAVARU CRISTIAN
Asz.: 64576325-2-24; Nyilv. t. sz.: 10596743
OTP: 11733027-20047854

ROMÂNIA

JUDEȚUL MUREȘ
PRIMĂRIA ORAȘULUI Sovata
Primar

Nr. 4131 din 28.04.2006

AUTORIZAȚIE DE CONSTRUIRE

Nr. 29 din 28.04.2006

Urmare cererii adresate de*1) SC v SSO 67002 SRL

domiciliul/sediul*2) în județul MUREȘ cu
municipiul/orașul/comuna SOVATA satul _____ sectorul _____
cod poștal _____ strada PAȘULUI nr. 7 bl. _____
sc. _____ et. _____ ap. _____ telefon/fax _____ e-mail _____
înregistrată la nr. 4131 din 28.04.2006

În conformitate cu prevederile Legii nr. 50/1991, privind autorizarea executării lucrărilor de construcții, cu modificările și completările ulterioare, se

AUTORIZEAZĂ:

EXECUTAREA LUCRĂRILOR DE CONSTRUIRE pentru:

*3) CASA DE VACANȚĂ, PT 1E+N.

Pe imobilul - teren și/sau construcții - situat în județul MUREȘ
municipiul/orașul/comuna SOVATA satul _____
sectorul _____ cod poștal _____ strada _____
nr. _____ bl. _____ sc. _____ et. _____ ap. _____

Cartea funciară*4)/Fișa bunului imobil sau nr. cadastral

CF M 8207 ; M cad 249

În valoare*5) de 210.000,00

În baza proiectului pentru autorizarea executării lucrărilor de construcție (PAC)

nr.*6): _____ elaborat de Ing. Torgăcuș Mihail cu
sediul în județul Mureș
municipiul/orașul/comuna Sovata sectorul/satul _____
cod poștal _____ strada Unirii 10 nr. 10 bl. _____ sc. _____ et. _____
ap. _____

Taxa de autorizare în valoare de lei 2400 a fost achitată conform chitanței nr. 2373 din 28.04.2000.

Prezenta autorizație a fost transmisă solicitantului direct/prin poștă la data de 28.04.2000 însoțită de 1 () exemplar(e) din documentația tehnică, împreună cu avizele și acordurile obținute, vizate spre neschimbare.

*) Se va semna de arhitectul șef sau de persoana cu responsabilitate în domeniul amenajării teritoriului și urbanismului.

În conformitate cu prevederile Legii nr. 50/1991 privind autorizarea executării lucrărilor de construcții, cu modificările și completările ulterioare,

SE PRELUNGEȘTE VALABILITATEA AUTORIZAȚIEI DE CONSTRUIRE

de la data de _____ până la data de _____

După această dată, o nouă prelungire a valabilității nu este posibilă, solicitantul urmând să obțină, în condițiile legii, o altă autorizație de construire/desființare.

PRIMAR,
PÉTER Ferenc

SECRETAR,
DOMOKOS András

ARHITECT ȘEF

Data prelungirii valabilității: _____
Achitat taxa de: _____ lei, conform chitanței nr. _____ din _____

Transmis solicitantului la data de _____ direct/prin poștă.

*) Se va semna de arhitectul șef sau de persoana cu responsabilitate în domeniul amenajării teritoriului și urbanismului.

*1) Numele și prenumele solicitantului

*2) Adresa solicitantului

*3) Denumirea lucrării, descrierea concisă a lucrărilor autorizate, precum și alte date extrase din PAC/PAD

*4) Se completează cu datele extrase din Cartea Funciară sau din Fișa bunului imobil, după caz

*5) Valoarea lucrărilor, declarată de solicitant, înscrisă în cererea de autorizare, calculată în funcție de suprafața construită desfășurată a construcțiilor ori valoarea lucrărilor de construcții și instalații aferente din devizul general al investiției

*6) Se completează cu nr. proiectului și data elaborării

CU PRIVIRE LA AUTORIZAREA EXECUTĂRII LUCRĂRILOR SE FAC URMĂTOARELE PRECIZĂRI:

A. DOCUMENTAȚIA TEHNICĂ PAC/PAD - VIZATĂ SPRE NESCHIMBARE - ÎMPREUNĂ CU AVIZELE ȘI ACORDURILE OBTINUTE, FAC PARTE INTEGRANTĂ DIN PREZENTA AUTORIZAȚIE.

Nerespectarea întocmai a documentației - vizată spre neschimbare (inclusiv a avizelor și acordurilor obținute) - constituie contravenție - în temeiul prevederilor Legii nr. 50/1991, cu modificările și completările ulterioare, privind autorizarea executării lucrărilor de construcții.

B. TERMENUL DE VALABILITATE AL AUTORIZAȚIEI este de 12 luni/zile de la data emiterii, interval de timp în care trebuie începute lucrările de execuție autorizate.

C. DURATA DE EXECUȚIE A LUCRĂRILOR este de 12 luni/zile calculată de la data începerii efective a lucrărilor (anunțată în prealabil), situație în care perioada de valabilitate a autorizației se extinde pe întreaga durată de execuție a lucrărilor autorizate.

D. TITULARUL AUTORIZAȚIEI ESTE OBLIGAT:

1. Să anunțe data începerii lucrărilor autorizate, prin trimiterea înștiințării conform formularului anexat autorizației (vezi Anexa 3 la Normele metodologice) la autoritatea administrației publice locale emitente a autorizației.
2. Să anunțe data începerii lucrărilor autorizate, prin trimiterea înștiințării conform formularului anexat autorizației (vezi Anexa 4 la Normele metodologice) la Inspectoratul de Stat în Construcții, împreună cu dovada achitării cotei legale de 0,1% din valoarea lucrărilor autorizate.
3. Să păstreze pe șantier - în perfectă stare - autorizația de construire și documentația vizată spre neschimbare, pe care la va prezenta la cererea organelor de control, potrivit legii, pe toată durata executării lucrărilor.
4. În cazul în care, pe parcursul executării lucrărilor, se descoperă vestigii arheologice (fragmente de ziduri, ancadrame de goluri, fundații, pietre cioplite sau sculptate, oseminte, inventar monetar, ceramic etc.), să sisteze executarea lucrărilor, să ia măsuri de pază și de protecție și să anunțe imediat emitentul autorizației, precum și Direcția județeană pentru cultură, culte și patrimoniu cultural național.
5. Să respecte condițiile impuse de utilizarea și protejarea domeniului public, precum și de protecție a mediului, potrivit normelor generale și locale.
6. Să transporte la _____ materialele care nu se pot recupera sau valorifica, rămase în urma executării lucrărilor de construcții.
7. Să desființeze construcțiile provizorii de șantier în termen de _____ zile de la terminarea efectivă a lucrărilor.
8. La începerea execuției lucrărilor, să monteze la loc vizibil "Panoul de identificare a investiției".
9. La finalizarea execuției lucrărilor, să monteze "Plăcuța de identificare a investiției".
10. În situația nefinalizării lucrărilor în termenul prevăzut de autorizație, să solicite prelungirea valabilității acesteia, cu cel puțin 15 zile înaintea termenului de expirare a valabilității autorizației de construire/desființare (inclusiv durata de execuție a lucrărilor).
11. Să regularizeze taxa de autorizare ce revine emitentului, precum și celelalte obligații de plată ce-i revin, potrivit legii, ca urmare a realizării investiției.
12. Toate construcțiile proprietate particulară se declară, în vederea impunerii, la organele financiare teritoriale sau la unitățile subordonate acestora, după terminarea lor completă și nu mai târziu de 15 zile de la data expirării termenului de valabilitate a autorizației de construire/desființare (inclusiv durata de execuție a lucrărilor).

PRIMAR,
PÉTER Péter

SECRETAR,
DOMOKOS András

ARHITECT ȘEF
Bogdan Bogdan